



Art in
Embassies
Exhibition
United States
Embassy
Antananarivo

Catherine Howe

Silvered Painting (Luminous Opera no.4), 2018

Acrylic, aluminum leaf, pigments, on canvas, 40 x 40 in.
Courtesy of the artist and Winston Wachter Gallery, New York, New York

Peinture argentée (Opéra lumineuse N° 4), 2018

Acrylique, feuille d'aluminium, pigments, sur toile, 101,6 x 101,6 cm
Offert par l'artiste et la Galerie Winston Wachter, New York, New York

Hoso-doko misy ankoso-bola (Opéra feno hazavana Lah. 4), 2018.

Acrylique, feuille d'aluminium, pigments, sur toile, 101,6 x 101,6 cm
Natolotr'ilay Mpanao hoso-doko sy ny Galerie Winston Wachter, New York, New York



Art in
Embassies
Exhibition

United States
Embassy
Antananarivo

ART IN EMBASSIES

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of

Créé en 1963, le bureau Art in Embassies (AIE) du Département d'Etat américain joue un rôle clef dans la diplomatie publique de notre pays et exerce une mission expansionniste sur le plan culturel, à travers des expositions temporaires et permanentes, la programmation d'artistes et des publications. Le Musée d'art moderne avait pensé à cette programmation d'arts visuels une décennie plus tôt. Au début des années 1960, le Président John F. Kennedy l'a officialisée et a désigné le premier directeur des programmes. A présent, avec plus de 200 lieux différents, l'AIE organise des expositions temporaires et permanentes pour les espaces destinés aux fonctions de représentation de tous les consulats, ambassades et résidences des ambassadeurs des États-Unis à travers le monde. Dans ce cadre, des œuvres d'art contemporain sont sélectionnées aux États-Unis et dans des pays hôtes. Ces expositions

Ny taona 1963 no najoro ny birao misahana ny Zavakanto any amin'ny Masoivoho (Art in Embassies - AIE) ao amin'ny Departemantam-panjakana Amerikana, izay mitàna andraikitra goavana eo amin'ny diplomasian'i Etazonia amin'ny fiantsorohany iraka mitarika fihitaran'ny kolotsaina, famoronana fampirantiana vonjimaika sy maharitra, fandaharanasa andraisan'ny mpanakanto anjara ary famoahana lahatsoratra. Folo taona talohan'izay ny Museum of Modern Art no nahazo sary ant-saina voalohany an'ity fandaharana maneran-tany momba ny zavakanto ho an'ny masoivoho ity. Tany amin'ny fiandohan'ny taona 1960 kosa ny Filoha John F. Kennedy no nanamafy izany fandaharana izany tamin'ny fomba ofisialy, ary nanendry ny tale voalohany nitantana azy. Ankehitriny dia efa maherin'ny 200 ny isan'ny toerana anatontosana ny AIE, izay mitahiry fampirantiana moderina sy maharitra ho an'ny toerana fanaovana lanonana ofisialy any anivon'ny biraon'ny masoivoho, consulat ary trano fonenan'ny Masoivoho Amerikana

ART IN EMBASSIES

both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

permettent de donner à un public international une idée de la qualité, de l'ampleur et de la diversité de l'art et de la culture des deux pays, avec l'instauration d'une présence de l'AIE dans plus de pays que n'importe quelle autre fondation ou organisation américaine dans le domaine artistique.

Les expositions de l'AIE permettent à des citoyens étrangers, dont beaucoup ne se rendront peut-être jamais aux États-Unis, de faire personnellement l'expérience de la profondeur et de l'étendue de notre patrimoine et de nos valeurs artistiques, grâce à ce que l'on a appelé « une empreinte qui peut être laissée là où les gens n'ont pas l'occasion de voir l'art américain. »

manerana izao tontolo izao; ary misafidy sy mampiranty zavakanto moderina avy any Etazonia sy avy eo amin'ireo firenena iasana. Rehefa mizaha izany fampirantiana izany ireo vahiny avy amin'ny firenena samihafa dia hahatsapa ny kalitao, sehatra ivelarana ary fahasamihafana ao anatin'ny zavakanto sy kolotsain'ny firenena roa tonta, ka ho hita miharihary fa betsaka kokoa ny firenena ahitana ny fandaharana AIE noho ny ahitana ireo birao Amerikana na fikambanana momba ny zavakanto rehetra hafa.

Amin'ny alàlan'ireo fampirantiana ao anatin'ny AIE, dia maro amin'ireo teratany vahiny, izay mety tsy mba ho afaka mitsidika an'i Etazonia ny ankamaroany, no afaka hiaina manokana ny halaliny sy fivelatr'ireo harena sy soatoavina ara-javakanto nolovain'i Etazonia, ka mandrafitra ilay antsoina hoe "dian-tongotra azo avela ho an'ireo mponina tsy mba afaka misitraka ny zavakanto Amerikana."

INTRODUCTION

In all our overseas assignments, we have sought out and been welcomed by the embrace of the arts community. We have been privileged to make friends and engage with brilliant artists from Nigeria to Mali to Egypt to Tunisia to India (where my wife's father is a well-known artist). We could not imagine our lives without the richness, conceptual beauty, range, and depth of insight that art has added to our ways of seeing and understanding.

We, therefore, rejoiced at the opportunity the Art in Embassies program presented to showcase some great American art at the Philadelphia House.

For the entry, we chose a few works representing Philadelphia, the United States' cradle of liberty, which lends its name to the American Ambassador's Residence in Antananarivo. We also selected bright-hued contemporary pieces that reflect the energy

Dans toutes nos affectations à l'étranger, nous avons recherché et été accueillis chaleureusement par la communauté artistique. Nous avons eu le privilège de nous lier d'amitié avec de brillants artistes, du Nigéria au Mali, en passant par l'Égypte, la Tunisie et l'Inde (où mon beau-père est un artiste célèbre). Nous ne pourrions pas imaginer nos vies sans la richesse, la beauté conceptuelle, la gamme et la profondeur de perspicacité que l'art a ajoutées à notre façon de voir et de comprendre.

Ainsi, nous nous sommes réjouis de l'occasion offerte par le programme Art dans les Ambassades de présenter du grand art Américain à la Résidence Philadelphia.

Pour l'entrée, nous avons choisi quelques œuvres représentant Philadelphie, le berceau de la liberté des États-Unis, qui a prêté son nom à la Résidence de l'Ambassadeur américain à Antananarivo. Nous avons également sélectionné des œuvres contemporaines aux couleurs vives qui reflètent l'énergie et l'optimisme de cette

Any amin'ireo firenena nanirahana anay hiasa, dia nataonay hatrany izay hifandraisana amin'ny tontolon'ny mpanakanto, ary dia noraisin'izy ireo tamin'ny fo malalaka hatrany izahay. Raisinay ho tombony manokana ho anay ny afaka nifanerasera sy nisakaiza tamin'ny mpanakanto mamiratra tany Nigeria, Mali, Egypte, Tunisie hatrany Inde (mpanakanto fanta-daza any Inde ny rain'ny vadiko). Toa tsy ho azonay veroka izany miaina tsy misy an'ireo harena, hatsarana ara-poto-kevitra ary hevi-dalina sy mivelatra izay nanampy ny fomba fahitanay sy fahatakarany ny zava-misy.

Noho izany antony izany dia faly be izahay raha nomen'ny fandaharana Zavakanto aty amin'ny Masoivoho sehatra hanehoanay miharihary indray ireo zavakanto noforonin'ny mpanakanto Amerikana anisan'ireo misongadina indrindra, ato amin'ny Akany Philadelphia.

Ho an'ny fidirana àry dia nosafidianay ny asakanto vitsivitsy maneho ny tanànan'i Philadelphia, ilay toerana nahaterahan'ny fahafahana ho an'i Etazonia, ary nanome ny anarany ho an'ity Akany fonenan'ny Masoivoho Amerikana eto Antananarivo ity.

INTRODUCTION

and optimism of this growing economy full of dynamic young people, with abstract works in primary colors and with splashes of sculptural silver and embossed black.

The works in the living room all speak in their own ways to the theme of the natural world. Robert Gordon Arneson's *Beeches Against March Sky*, reminds us of the very important environmental issues with which the world, as well as this once-forested island nation, are grappling. Zach Vitale's *Things are Looking Up* speaks of primal questions and universal dualities that yet find transitions and meeting points, just as nations do. The dining room seemed the right place for Petra Haas' paintings of fruit in vintage blue-painted white "China" ware—the global commerce of yesteryears. Her trompe-l'oeil painted frames cleverly imitate wood grain, reminiscent of Madagascar's endemic precious woods and

économie en pleine croissance, remplie de jeunes dynamiques, avec des œuvres abstraites aux couleurs primaires et des éclaboussures d'argent sculptural et de noir en relief.

Chacun des œuvres du salon parle à sa manière du thème du monde naturel. Les « Hêtres sur fond du ciel en mars » de Robert Gordon Arneson nous rappellent les très importants problèmes environnementaux avec lesquels se débat le monde, tout comme ce pays insulaire autrefois boisé. « L'avenir est prometteur » de Zach Vitale parle de questions primordiales et de dualités universelles qui trouvent quand même des transitions et des points de rencontre, à l'instar des nations. La salle à manger semblait être le lieu idéal pour les peintures vintages de fruits en bleu de Petra Haas en porcelaine, le commerce mondial d'antan. Ses cadres peints en trompe-l'œil imitent intelligemment le grain du bois, rappelant les bois précieux endémiques de Madagascar et des traditions sophistiquées de marqueterie.

Nofidianay ihany koa ireo asakanto moderina ahitana loko marevaka izay maneho ny angovo sy fanantenana mampihetsika an'ity firenena ahitana toekarena tsy mitsaha-mitombo sady feno tanora mavitrika ity, ka ahitana endrika manjavozavo mampiasa loko fototra, elanelanin'ny sary sokitra volafotsy sy sary mivoitra miloko mainty indraindray.

Ireo asakanto ao amin'ny efitrano fandraisam-bahiny kosa dia samy manana ny fomba firesany mikasika ny tontolo voajanahary. Ilay asa tanaan'i Robert Gordon Arneson "Hetira manoloana ny lanitry ny volana Marsa" ohatra dia toa mampahatsiahy antsika an'ireo olana misongadina mikasika ny tontolo iainana itoloman'izao tontolo izao, anisan'izany ity nosy maitso fahizay ity. Ilay "Mihatsara ny tantana" noforonin'i Zach Vitale kosa dia miresaka an'ireo fanontaniana sy fiharoan-kevitra fahita eran'izao tontolo izao, izay toa mifandimpatra nefa misy fotoana mifanohy sy mihaona ihany, tsy misy hafa amin'ireo firenena samihafa eto an-tany. Toa ny efitra fisakafoanana no mety indrindra hametrahana an'ireo hoso-doko ahitana voankazo nataon'i Petra Haas teo amin'ny bakoly fotsy nolokoana manga—izay tsy inona fa

INTRODUCTION

sophisticated marquetry traditions.

Our thanks to all the artists who have loaned their works, and especially to Beau Chamberlain, who loaned *Come by Senses* to the exhibition at the Residence after we had seen and loved a work of his already on loan to the Embassy Chancery!

We are grateful to Welmoed Laanstra and the Art in Embassies team for making this exhibition and catalogue possible and meaningful. The works have already engendered some great conversations, and we trust that they will continue to be enjoyed by all who visit.

Ambassador Michael Pelletier

*Antananarivo
December 2019*

Nous tenons à remercier tous les artistes qui ont prêté leurs œuvres, et plus particulièrement Beau Chamberlain, qui a prêté « *Reviens à la raison* » à l'exposition de la Résidence après que nous ayons vu et aimé une de ses œuvres déjà prêtée à la Chancellerie de l'Ambassade!

Toute nos reconnaissances envers Welmoed Laanstra et à l'équipe du programme Art dans les Ambassades d'avoir rendu cette exposition et ce catalogue possibles et significatifs. Les travaux ont déjà donné lieu à de très bonnes conversations et nous espérons qu'elles ne cesseront d'être appréciées par tous les visiteurs.

Ambassadeur Michael Pelletier

*Antananarivo
Décembre 2019*

entam-barotra nifanakalozana fahagola. Vitany tsara ny naka tahaka ny endriky ny hodi-kazo raha nandoko an'ireo lasitra hanehoana ny asakantony izy, ka toa mampahatsiahy antsika an'ireo hazo sarobidy sy ny fomba fanaovana sary sokitra amin'ny hazo eto Madagasikara.

Isaoranay eto ireo mpanakanto rehetra izay nampindrana ny asakantony, indrindra Atoa Beau Chamberlain, izay nampindrana an'ilay "Tonga saina" haranty ato amin'ny Akany rehefa hitanay ka nambabo anay ny iray amin'ireo asakantony izay efa aranty ao amin'ny Biraon'ny Masoivoho!

Fankasitrahana be dia be ihany koa ho an'i Welmoed Laanstra sy ny ekipan'ny Zavakanto aty amin'ny Masoivoho, izay nitoto nahafotsy sy hanandro nahamasaka an'izao fampirantiana sy boky kely izao. Efa niteraka tafatafa mafàna sahady ireo asakanto ireo, ary mino izahay fa mbola hankafizin'ireo vahiny rehetra hiantrano ato aminay.

Ambasadaora Michael Pelletier

*Antananarivo
Desambra 2019*

ALLAN D'ARCANGELO (1930-1998)

Allan D'Arcangelo was an internationally recognized artist whose work spanned five decades. Born in Buffalo, New York, and educated at the University of Buffalo, he later studied in Mexico City, where his first show was held in 1958. His first solo show in New York, at the Fischbach Gallery, in 1963, was, per the *New York Times*, "well received and earned Mr. D'Arcangelo a place in the first generation of pop artists." He exhibited regularly in Europe and New York throughout his lifetime.

Allan D'Arcangelo était un artiste de renommée internationale dont les œuvres couvraient cinq décennies. Né à Buffalo (New York) et ayant étudié à l'Université de Buffalo, il a ensuite étudié à Mexico où il a tenu sa première exposition en 1958. Selon le *New York Times*, sa première exposition personnelle à New York, à la Fischbach Gallery en 1963, « a été bien accueillie et a valu à M. D'Arcangelo une place dans la première génération d'artistes pop ». Il expose régulièrement en Europe et à New York tout au long de sa vie.

Mpanakanto fanta-daza maneran-tany i Allan D'Arcangelo, ary efa dimam-polo taona izao namoronany ny asakantony. Tany Buffalo (New York) izy no teraka ary nianatra tao amin'ny Université de Buffalo, avy eo dia nianatra tany Mexico ka tao izy no niseho voalohany tamin'ny taona 1958. Araka ny filazan'ny gazety *New York Times*, dia "noraisin'ny olona tsara" ny fampirantiana voalohany nataony tao New York, tao amin'ny Fischbach Gallery tamin'ny taona 1963, "ary iny no nametraka an'Atoa D'Arcangelo ho anisan'ireo sangany tamin'ireo andiany voalohany tamin'ny mpanakanto teo amin'ny sehatra Pop". Nanao fampirantiana tsy tapaka tany Eoropa sy tany New York izy nandritra ny androm-piainany.

Beginning, 1975

*Lithograph with silkscreen and embossing, 39 x 31 in.
Gift of the Mobil Corporation to Art in Embassies, Washington, D.C.*

Commencement, 1975

*Lithographie avec sérigraphie et embossage, 99,1 x 78,7 cm
Don de la Mobil Corporation à l'Art dans les Ambassades, Washington, D.C.*

Fanombohana, 1975

*Lithographie miaraka amin'ny Sérigraphie sy sary avoitra, , 99,1 x 78,7 cm
Fanomezana avy amin'ny Mobil Corporation ho an'ny Zavakanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.*



R. GORDON ARNESON (1916–1992)

R. Gordon Arneson was a retired State Department official who also worked as a writer and an artist and was an authority on the atomic bomb. While a lieutenant in the U.S. Army, Arneson served as secretary to the Interim Committee on Atomic Energy, a special body appointed by Secretary of War Henry Stimson to provide advice on the use of the atomic bomb and the future development of atomic energy. Later, Arneson served in the State Department as a special assistant for atomic energy affairs to the Secretary of State. After retiring from the State Department, Arneson worked as a writer and painter, working in acrylics and holding a dozen solo shows, including ones at the Foreign Service Club and the National Arboretum, both in Washington, D.C.

R. Gordon Arneson était un fonctionnaire à la retraite du Département d'État qui travaillait également comme écrivain et artiste et faisait autorité en matière de bombe atomique. En tant que Lieutenant dans l'Armée américaine, Arneson a exercé les fonctions de Secrétaire du Comité intérimaire de l'énergie atomique, organe spécial nommé par le Secrétaire à la guerre, Henry Stimson, pour donner des conseils sur l'utilisation de la bombe atomique et le développement futur de l'énergie atomique. Plus tard, Arneson a servi au Département d'État en tant qu'Assistant spécial pour les affaires de l'énergie atomique auprès du Secrétaire d'État. Après avoir pris sa retraite du Département d'État, Arneson a travaillé comme écrivain et peintre, travaillant dans l'acrylique et tenant une douzaine de one-man shows, dont ceux du Foreign Service Club et du National Arboretum, tous deux à Washington, DC.

Mpiasa misotro ronono tao amin'ny Departemantam-panjakana fahiny i R. Gordon Arneson, sady nanana asa hafa naha-mpanoratra sy mpanakanto ihany koa, ary neken'ny rehetra ny fifehzany ny momba ny baomba atomika. Raha mbola Lieutenant tao amin'ny Tafika Amerikana i Arneson dia nitana ny andraikitra Sekreteran'ny Vaomieravonjimaika misahana ny angovo atomika, izay birao manokana notendren'ny Sekreteran'ny Ady, Atoa Henry Stimson, mba hanome tolo-kevitra momba ny fampiasana ny baomba atomika sy ny namoronana ny angovo atomika taorian'izay. Taty aoriana dia niasa tao amin'ny Departemantam-panjakana i Arneson ka nitana ny toeran'ny Mpiara-miasa manokan'ny Sekreteram-panjakana mikasika ny angovo atomika. Rehefa nisotro ronono tamin'ny asany tao amin'ny Departemantam-panjakana i Arneson dia nanao ny asan'ny mpanoratra sy mpanao hoso-doko, ka nampiasa ny acrylique sy nanao fampirantiana amin'ny anaran'ny tenany manokana efa ho ampolony izy, ka ny roa tamin'izany tao amin'ny Foreign Service Club sy ny National Arboretum, izay samy any Washington, DC.



Beeches Against March Sky

Mixed media, 48 ½ x 30 ¾ in.
Courtesy of Art in Embassies,
Washington, D.C.; Gift of the Estate of
Nancy Long Arneson

Hêtres sur fond du ciel en mars

Mélanges de supports, 123,2 x 78,1 cm
Avec la permission de l'Art dans les
Ambassades, Washington, D.C.; Don
de la Succession de Nancy Long
Arneson

**Hetira manoloana ny lanitry ny
volana Marsa**

Lafika mifangaro, 123,2 x 78,1 cm
Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-
kanto any amin'ny Masoivoho,
Washington, D.C.; Fanomezana avy
amin'ireo Mpandova an'i Nancy
Long Arneson

WILL BARNET (1911–2012)

Will Barnet was born in Beverly, Massachusetts, and studied at the Boston Museum of Fine Arts School, Massachusetts, and the Art Students League in New York City. He later taught art there as well as at Yale University, New Haven, Connecticut, and Cornell University, Ithaca, New York. A prolific graphic artist, Barnet changed his style significantly at different points in his career. His earliest works were influenced by expressionism; they were followed by abstract works in the 1950s and 1960s, and finally evolved into more figurative works of silhouetted forms set against geometrically designed backgrounds.

Will Barnet est né à Beverly, dans le Massachusetts, et a étudié à la Boston Museum of Fine Arts School, dans le Massachusetts, et à l'Art Students League à New York. Il a ensuite enseigné l'art à l'Université de Yale à New Haven (Connecticut) et à l'Université Cornell à Ithaca (New York). Graphiste prolifique, Barnet a considérablement changé de style à différents moments de sa carrière. Ses premières œuvres ont été influencées par l'expressionnisme; elles ont été suivies par des œuvres abstraites dans les années 50 et 60 et ont finalement évolué pour devenir des œuvres plus figuratives de formes silhouettées sur des fonds géométriques.

Tao Beverly, any Massachusetts, no teraka i Will Barnet ary nianatra tao amin'ny Boston Museum of Fine Arts School, any Massachusetts, sy tao amin'ny Art Students League any New York. Rehefa izany dia nampianatra zavakanto tao amin'ny Université de Yale any New Haven (Connecticut) sy tao amin'ny Université Cornell any Ithaca (New York) izy. Nikoizana teo amin'ny fanaovana sary sy famoahana endrinjavatra i Barnet, ary im-betsaka izy no nanova tanteraka ny asakantony nandritra ny fotoana niasany. Ny expressionnisme no nisy fiantraikany be indrindra tamin'ireo asa novokarin'ny voalohany; izay narahin'ny asakanto manjavozavo tany amin'ny taona 50 sy 60, ary farany dia nivoatra hanjary asakanto manana endrika mazava kokoa nahitana soritra tsanganana teo ambony lafika jeometrika.



Paean, undated. Silkscreen, 28 ¾ x 31 in. Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.

Péan, sans date. Sérigraphie, 73 x 78,7 cm. Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.

Péan, tsy misy daty. Sérigraphie, 73 x 78,7 cm. Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.

BEAU CHAMBERLAIN (born 1976)

Artist Beau Chamberlain says, “My work focuses on creating abstract environments populated by luminous flora and fauna that exist somewhere in between reality and fantasy. Large uninhabited spaces are neither empty, nor a backdrop, but assert themselves as palpable atmospheres. They are an exploration of mutation, imitation, and definability in seemingly serene environments. Made with acrylic on wood panels, the paintings create ambiguous settings in which time, place, and scale remain undefined.”

L'artiste Beau Chamberlain a déclaré: « Mon travail est axé sur la création d'environnements abstraits peuplés d'une flore et d'une faune lumineuses, entre réalité et fantasme. Les grands espaces inhabités ne sont ni vides ni un fond, mais s'affirment comme des atmosphères palpables. Ils sont une exploration de la mutation, de l'imitation et de la définissabilité dans des environnements apparemment sereins. Fabriquées avec de l'acrylique sur des panneaux de bois, les peintures créent des cadres ambigus dans lesquels le temps, le lieu et l'échelle ne sont pas définis. »

Hoy ny fanambaran'ny mpanakanto Beau Chamberlain: “Ny asako dia mifantoka amin'ny famoronana tontolo manjavozavo ahitana zavamaniry sy biby mampita hazavana, eo anelanelan'ny zavatra tena misy sy ny nofinofy. Sady tsy toerana foana no tsy lafika babangoana ireny faritra tsy anehoana na inona na inona ireny, fa misolo ny rivotra iainana heverina ho azo tsapain-tànana. Ireny no entina mitrandraka an'ireo fiovan'endrika, fakàn-tahaka sy ny endrika ahazoana mamaritra ny natiora ao anatin'ny tontolo toa hita fa mianoka filaminana. Novokarina tamin'ny acrylique teo ambony takela-kazo ireo hoso-doko ireo ary mamorona rafitra manjavozavo izay tsy mamaritra fotoana, toerana na habe mihitsy.”

Come by Senses, 2010. Acrylic on canvas, 22 x 22 in.
Courtesy of the artist and Winston Wachter Gallery, New York, New York

Come by Senses, 2010. Acrylique sur toile, 55,9 x 55,9 cm
Offert par l'artiste et la Galerie Winston Wachter, New York, New York

Come by Senses, 2010. Ambony sogamatevina, 55,9 x 55,9 cm
Natolotr'ilay Mpanao hoso-doko sy ny Galerie Winston Wachter, New York, New York



CATHERINE HOWE (born 1959)

Catherine Howe was born in Buffalo, New York, and lives and works in New York City. She earned a Master of Fine Arts degree from the State University of New York in Buffalo and is currently a professor on the graduate painting faculty at the New York Academy of Art. The iridescent white gold grounds of her large canvases are the beginning point of a highly alchemical and process-driven studio practice for Howe, whose long career as a figurative painter has recently given way to swift, fluid representations of still life painting.

Catherine Howe est née à Buffalo, New York. Elle vit et travaille à New York. Elle a obtenu une Maîtrise en beaux-arts de l'Université d'État de New York à Buffalo et est actuellement professeur à la faculté de peinture de la New York Academy of Art. Les fonds d'or irisé de ses grandes toiles sont le point de départ d'une pratique d'atelier hautement alchimique et axée sur le processus pour Howe, dont la longue carrière de peintre figuratif a récemment cédé la place à des représentations fluides et rapides de la nature morte.

Tao Buffalo, New York, no teraka i Catherine Howe. Ary any New York izy no monina sy miasa. Nahazo ny Maîtrise en beaux-arts tao amin'ny Oniversitem-panjakan'i New York ao Buffalo izy ary ankehitriny dia mampianatra ao amin'ny Faculté de peinture ao amin'ny New York Academy of Art. Ireo lafika feno teboteboka miloko volamena ao amin'ireo hoso-doko lehibe nataony no teboka niaingan'ny fomba fiasa farak'izay simika sy mifototra amin'ny fanarahana drafitrasa ho an'i Howe. Efa ela izy izay no nanao ny asan'ny mpanao hoso-doko maneho endriky ny zava-misy, saingy ankehitriny nivily nankany amin'ny fanehoana an-tsary amin'ny fomba misosa sy haingana ny zavatra iray tsy misy aina intsony.

Silvered Painting (Luminous Opera no.4), 2018

Acrylic, aluminum leaf, pigments, on canvas, 40 x 40 in.

Courtesy of the artist and Winston Wachter Gallery, New York, New York

Peinture argentée (Opéra lumineuse N° 4), 2018

Acrylique, feuille d'aluminium, pigments, sur toile, 101,6 x 101,6 cm

Offert par l'artiste et la Galerie Winston Wachter, New York, New York

Hoso-doko misy ankoso-bola (Opéra feno hazavana Lah. 4), 2018.

Acrylique, feuille d'aluminium, pigments, sur toile, 101,6 x 101,6 cm

Natolotr'ilay Mpanao hoso-doko sy ny Galerie Winston Wachter, New York, New York



VALERIE JAUDON (born 1945)

Valerie Jaudon was born in Greenville, Mississippi, and studied at the Mississippi University for Women, Columbus; Memphis Academy of Art, Tennessee; University of the Americas, Mexico City; and St. Martins School of Art, London, England, completing her graduate studies in 1969. Jaudon has exhibited her work nationally and internationally and figured prominently in the development of post-minimal abstraction. She was one of the early artists in the pattern and decoration movement.

Valerie Jaudon est née à Greenville, dans le Mississippi, et a étudié à la Mississippi University for Women, à Columbus; à l'Académie des arts de Memphis, Tennessee; à l'Université des Amériques, Mexico; et à la St. Martins School of Art, Londres, Angleterre, où elle a terminé ses études supérieures en 1969. Jaudon a exposé ses œuvres aux niveaux national et international et a joué un rôle de premier plan dans le développement de l'abstraction post-minimale. Elle fut l'une des premières artistes du mouvement des motifs et de la décoration.

Teraka tany Greenville, any Mississippi, i Valerie Jaudon, ary nianatra tao amin'ny Mississippi University for Women, ao Columbus; tao amin'ny Memphis Academy of Arts, any Tennessee; tao amin'ny University of the Americas, Mexico; ary tao amin'ny St. Martins School of Art, ao Londres, Angleterre, izay namitany ny fianarana Ambony norantoviny tamin'ny taona 1969. Nanao fampirantiana ny asakantony teo antoerana sy tany ivelany i Jaudon ary anisan'ireo angady nanànana sy vy nahitana ny fivoaran'ny antsoina hoe abstraction post-minimale. Izy no iray tamin'ireo mpanakanto voalohany nivoy ny hetsiky ny lafika (motifs) sy ny haingo (decoration).

Untitled, 1986

Screenprint, 39 ¼ x 39 ¼ in.

Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.;

Gift of Lincoln Center / Vera List Art Program

Sans titre, 1986

Sérigraphie, 101 x 99,7 cm

Avec la permission de l'Art dans les Ambassades, Washington, D.C.;

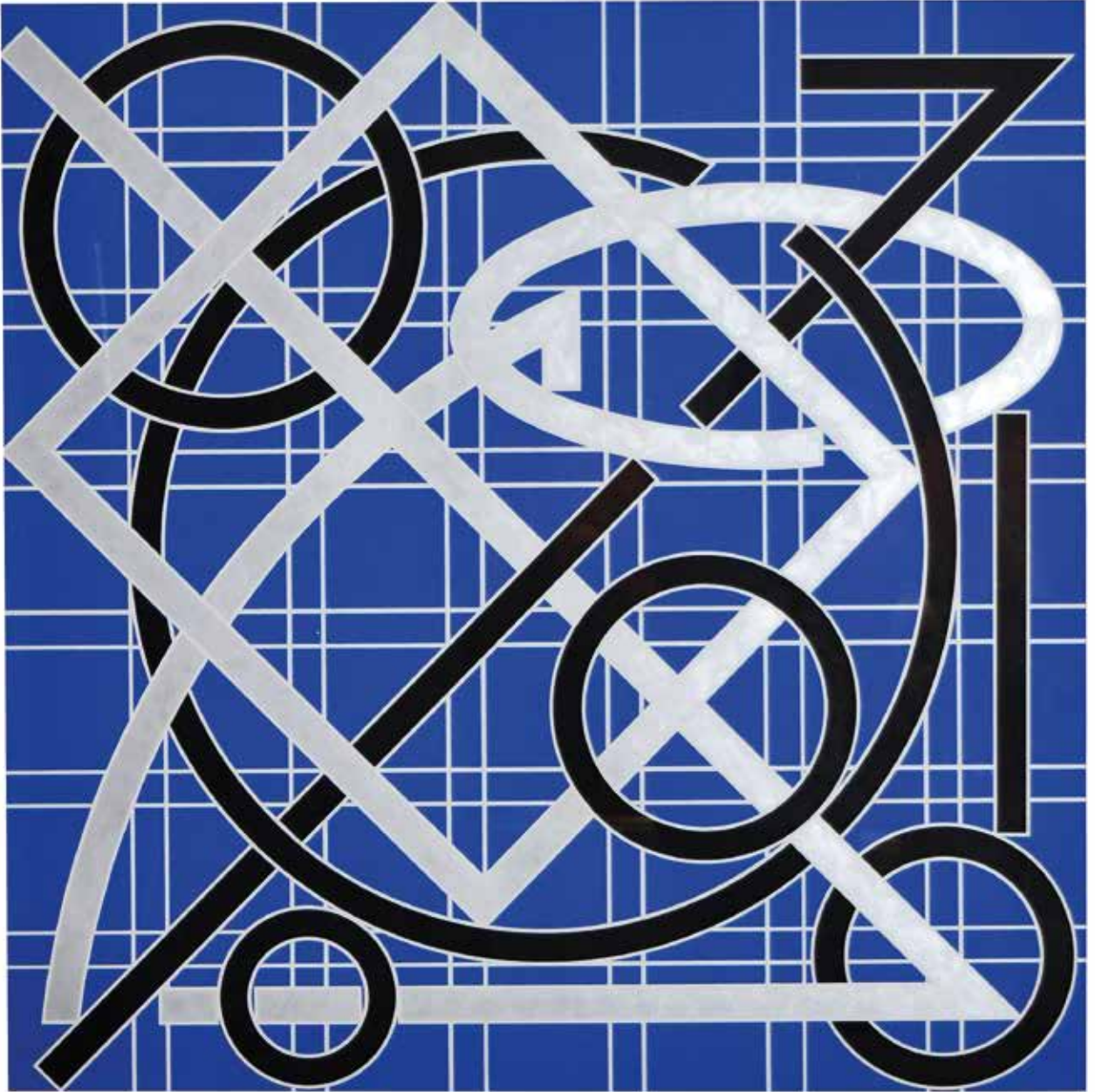
Don du Programme Artistique du Lincoln Center / Vera List

Tsy misy anarana, 1986

Sérigraphie, 101 x 99,7 cm

Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.;

Fanomezana avy amin'ny Fandaharana ara-javakanton'ny Lincoln Center / Vera List



STEVE JOY (born 1952)

Artist Steve Joy, born in England, has lived and worked in many different parts of the world. In his abstract work, the artist's close study of historical traditions in painting are reflected back to the viewer through his observations and reinterpretation of history, translated into new abstract configurations in mixed media on canvas paintings and prints.

L'artiste Steve Joy, né en Angleterre, a vécu et travaillé dans de nombreuses régions du monde. Dans son travail abstrait, l'étude de l'artiste sur les traditions historiques de la peinture se reflète dans le spectateur à travers ses observations et sa réinterprétation de l'histoire, traduite en nouvelles configurations abstraites en techniques mixtes sur des toiles et des estampes.

Steve Joy, mpanakanto teraka tany Angleterre, dia niaina sy niasa tany amin'ny faritra maro manerana izao tontolo izao. Rehefa manao hosodoko maneho soritra manjavozavo, dia taratry ny mpijery ny fomba nandinihan'ilay mpanakanto ny vakoka ara-tantara entin'ny hoso-doko, noho ny fanamarihany sy ny fanomezany dika vaovao an'ireo vanim-potoan'ny tantara, izay asehony amin'ny alàlan'ny soratra manjavozavo vaovao nampiasana teknika mifangaro teo Ambony ravin-damba sy sora-damba.

Drum, 1991

Screenprint, 48 ¼ x 40 ¾ in.
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;
Gift of Lincoln Center / Vera List Art Program

Caisson, 1991

Sérigraphie, 122,6 x 103,5 cm
Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.;
Don du Programme Artistique du Lincoln Center / Vera List

Aponga, 1991

Sérigraphie, 122,6 x 103,5 cm
Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.;
Fanomezana avy amin'ny Fandaharana ara-javakanton'ny Lincoln Center / Vera List



PETRA HAAS (born 1947)

Petra Haas, who lives in an old stone house on a country road outside the village of Oley in Berks County, Pennsylvania, has spent her career perfecting a nineteenth-century painting technique called theorem painting, done utilizing stencils. A crossover artist, uniting the old and the new, she explains: “I haven’t left the art form. I’ve taken it and brought it into the modern day...It’s like taking both ends of the spectrum and joining them together. It’s like being able to mix oil and water.”

Petra Haas, qui vit dans une vieille maison de pierre sur une route de campagne près du village d’Oley dans le comté de Berks en Pennsylvanie, a passé sa carrière à perfectionner une technique de peinture du XIXe siècle appelée peinture au théorème, réalisée à l’aide de pochoirs. Artiste croisée, unissant l’ancien et le nouveau, elle explique: « Je n’ai pas quitté l’art. Je l’ai pris et je l’ai introduit dans le monde moderne ... C’est comme si je prenais les deux bouts du spectre pour les rejoindre. C’est comme être capable de mélanger de l’huile et de l’eau. »

Petra Haas, izay mipetraka ao amina trano vato efa ntaolo manamorona arabe iray any ambanivohitra akaikin’ny tanànan’i Oley, any amin’ny distrikan’i Berks any Pennsylvanie, dia nandany ny fotoana rehetra niasany hifehezana tsara ny teknika fanaovana hoso-doko tany amin’ny taon-jato faha 19, antsoina hoe peinture au théorème, izao atao amin’ny alàlan’ny lasitra (pochoirs). Hoy indrindra ny fanazavan’ity mpanakanto mampivady fomba fiasa ity, izay mampiharo ny fahagola sy ny vaovao: “Tsy hoe nihataka tamin’ny zavakanto aho. Noraisiko fotsiny izy dia nampidiriko tao amin’ny tontolo moderina... Toy ny hoe noraisiko ny tendrony roa tamin’ny tantaran’izao tontolo izao dia natambatro. Tsy misy hafa amin’ny hoe mahavita mampifangaro rano sy menaka.”



Yes We Have No Bananas, circa 1995
 Pigment on velveteen, 46 x 48 in.
 Courtesy of the artist, Oley, Pennsylvania

Oui, nous n'avons pas de bananes, aux environs de 1995
 Pigment sur velours, 116,8 x 121,9 cm
 Offert par l'artiste, Oley, Pennsylvanie

Eny, tsy misy akondro aty, manodidina ny taona 1995
 Pigment sur velours, 116,8 x 121,9 cm
 Natolotr'ilay Mpanao hoso-doko, Oley, Pennsylvanie

Watermelon in Canton, undated
 Pigment on velveteen, 21 3/8 x 22 3/8 in. Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;
 Gift of the Foundation for Art and Preservation in Embassies, Washington, D.C.

Pastèque à Canton, sans date
 Pigment sur velours, 54,3 x 56,8 cm. Collection Art dans les Ambassades, Washington,
 D.C.; Don de la Fondation pour l'Art et la Préservation dans les Ambassades,
 Washington, D.C.

Vojabo tany Canton, tsy misy daty
 Pigment sur velours, 54,3 x 56,8 cm. Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any
 amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.; Fanomezana avy amin'la Fondation pour l'Art
 et la Préservation dans les Ambassades, Washington, D.C.



Comparison in Canton, undated
 Pigment on velveteen, 21 1/8 x 22 1/8 in. Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;
 Gift of the Foundation for Art and Preservation in Embassies, Washington, D.C.

Comparaison à Canton, sans date
 Pigment sur velours, 53,7 x 56,2 cm. Collection Art dans les Ambassades, Washington,
 D.C.; Don de la Fondation pour l'Art et la Préservation dans les Ambassades,
 Washington, D.C.

Fampitahana tany Canton, tsy misy daty
 Pigment sur velours, 53,7 x 56,2 cm. Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any
 amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.; Fanomezana avy amin'ny Fikambanana ho
 n'ny Azva-kanto sy Fitandroana vakoka any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.



ROY LICHTENSTEIN (1923-1997)

Roy Lichtenstein was born in New York City. He studied under Reginald Marsh at the Art Students League in New York before continuing at the School of Fine Arts at Ohio State University in Columbus. He served in the United States Army and then resumed his studies, earning his Master of Fine Arts degree in 1949. He started teaching at the State University of New York in Oswego, by then, he had begun to include loosely drawn cartoon characters in his increasingly abstract canvases. Lichtenstein's work gradually evolved until it consisted exclusively of comic-strip figures, and he introduced his Benday-dot grounds, lettering, and balloons; he also started cropping images from advertisements. In his attempt to fully grasp and expose how the forms, materials, and methods of production have shaped the images of Western society, he also explored other mediums such as polychromatic ceramic, aluminum, brass, and serigraphs.

Roy Lichtenstein est né à New York. Il a étudié auprès de Reginald Marsh à la Art Students League à New York avant de poursuivre ses études à la School of Fine Arts de l'Université de l'Etat de l'Ohio à Columbus. Il a servi dans l'armée des États-Unis, puis a repris ses études et a obtenu son diplôme de maîtrise en beaux-arts en 1949. Il a commencé à enseigner à l'Université d'État de New York à Oswego; à ce moment-là, il avait commencé à inclure des personnages de dessins animés vaguement dessinés dans ses toiles de plus en plus abstraites. L'œuvre de Lichtenstein évolue progressivement jusqu'à ce qu'elle se compose exclusivement de personnages de bandes dessinées et il introduit ses motifs, lettres et ballons à points de trame Benday; il a également commencé à recadrer des images de publicités. Dans sa tentative de saisir et d'exposer pleinement comment les formes, les matériaux et les méthodes de production ont façonné les images de la société occidentale, il a également exploré d'autres supports tels que la céramique polychromatique, l'aluminium, le laiton et les sérigraphies.

Tao New York no teraka i Roy Lichtenstein. Nianatra tamin'i Reginald Marsh tao amin'ny Art Students League tao New York izy, alohan'ny nandrantoany fianarana tao amin'ny School of Fine Arts tao amin'ny Oniversitem-panjakan'i Ohio, tao Columbus. Nirotsaka tao amin'ny tafika Amerikana izy, avy eo niverina nanohy ny fianarany ka hanazo ny diplaoma Maîtrise en beaux-arts tamin'ny taona 1949. Nanomboka nampianatra tao amin'ny Oniversitem-panjakan'i New York, any Oswego, izy; tamin'izay fotoana izay izy no nanomboka nampidiriny tamin'ny fomba tsy tena mivantana tao anatin'ny hoso-dokony izay hita fa niha-naka soritra manjavozavo ny endrika sasany fahita any anatin'ny sarimiaina. Nivoatra tsikelikely ny asa vitan'i Lichtenstein mandra-pahatongan'ny fotoana tsy nanehoany zavatra hafa ankoatr'ireo endrika fahita any amin'ny sarimiaina ; ary nampidiriny tamin'izay ireo lafika, litera sy faribolana fanaony amin'ny antsoina hoe points de trame Benday. Teo koa izy no nanomboka nanova ny temitry ny sary ho an'ny dokam-barotra sasany. Nanandrana nifehy sy nampibaribary tanteraka ny fiantraikan'ny sary, ny akora ary ny fomba fiasa tamin'ny firafitry ny endrika ahafantarana ny fiarahamonina tandrefana izy, hany ka novakiany lay ihany koa ny fampiasana akora lafika hafa toy ny céramique polychromatique, ny aluminum, ny laiton ary ny sérigraphies.



Moonscape, 1965. Color screenprint on blue Rowlux, 26 ¾ x 30 ½ in.
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of Phillip Morris Companies, Inc.

Paysage lunaire, 1965. Sérigraphie en couleur sur Rowlux bleu, 67,9 x 77,5 cm
Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.; Don de la Phillip Morris Companies, Inc.

Eny amin'ny volana, 1965. Sérigraphie miloko eo ambonin'ny Rowlux manga, 67,9 x 77,5 cm
Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.;
Fanomezana avy amin'ny Phillip Morris Companies, Inc.

JOSEPH PENNELL (1860-1926)

Joseph Pennell was an American artist and author. Pennell was born in Philadelphia, Pennsylvania, and first studied there, but like his compatriot and friend, James McNeill Whistler, he afterwards went to Europe and made his home in London. He produced numerous books, many of them in collaboration with his wife, Elizabeth Robins Pennell, but his chief distinction is as an original etcher, lithographer, and notably as an illustrator.

Joseph Pennell était un artiste et auteur Américain. Pennell est né à Philadelphie, en Pennsylvanie, et y a d'abord étudié, mais tout comme son compatriote et ami, James McNeill Whistler, il s'est ensuite rendu en Europe et a élu domicile à Londres. Il a produit de nombreux livres, dont beaucoup en collaboration avec son épouse, Elizabeth Robins Pennell, mais sa distinction principale réside dans sa qualité de graveur et de lithographe original, et notamment en tant qu'illustrateur.

Joseph Pennell dia mpanakanto sy mpanoratra Amerikana. Tao Philadelphie, any Pennsylvanie, no teraka i Pennell ary tany izy no nianatra aloha, saingy tsy misy hafa tamin'i James McNeill Whistler, mpiray tanindrazana aminy sady namany akaiky, dia nifindra monina tany Eoropa izy ka nipetraka tany Londres. Marobe ny boky navoakany, ka ny ankamaroan'izany dia niarahany namokatra tamin'i Elizabeth Robins Pennell vadiny, saingy ny tena mampivavaka azy dia izy mpanao sary mivoitra sy lithographe tsy manam-paharoa, sady mpanao sary fanehoana ihany koa.

Old City Hall, Philadelphia, undated

Lithograph, 32 ¼ x 26 ¼ in.

Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;

Gift of Mrs. Walter Louchheim

Vieille mairie, Philadelphia, sans date

Lithographie, 83,2 x 66,7 cm

Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.;

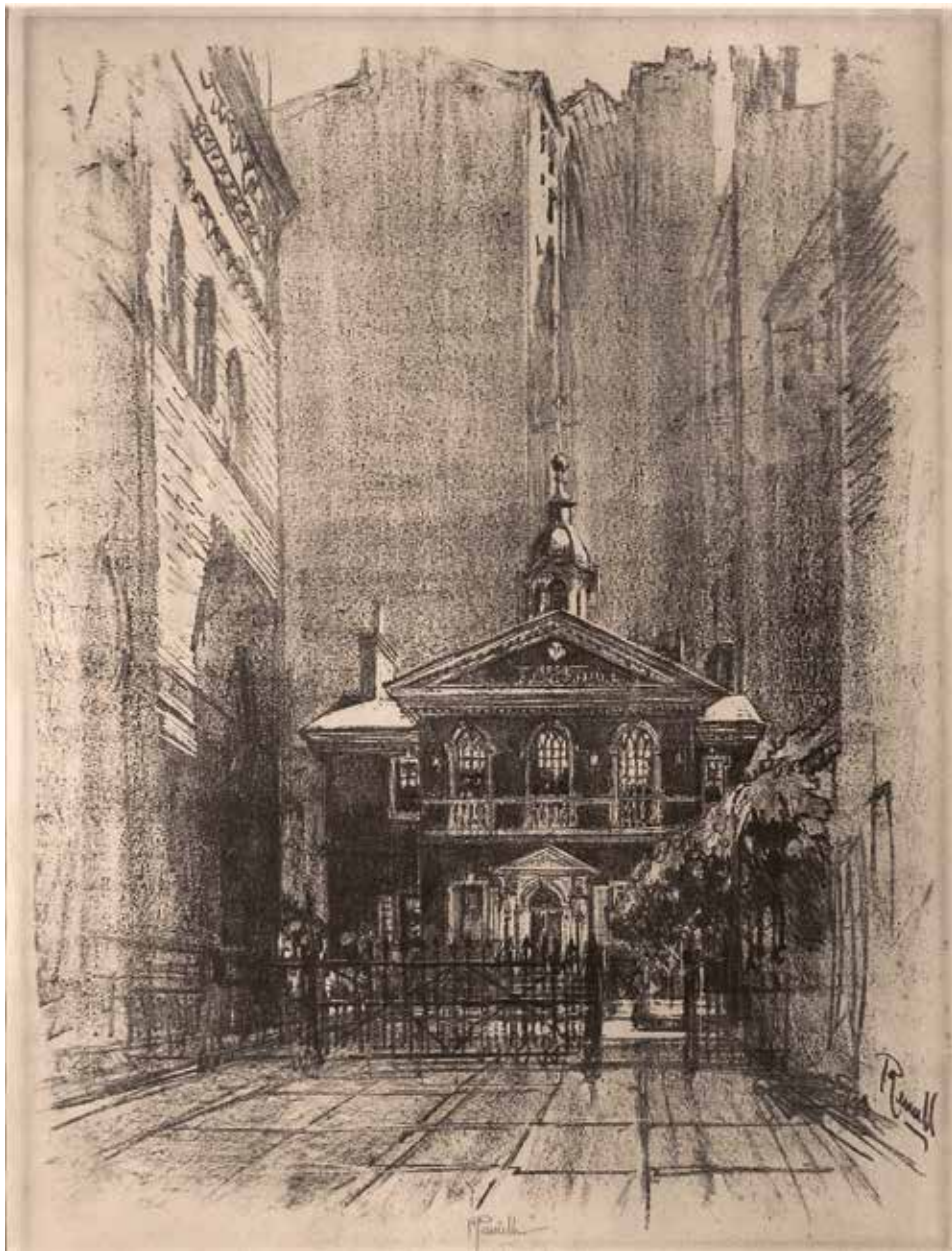
Don de Mme Walter Louchheim

Lapan'ny Tanàna taloha, Philadelphia, tsy misy daty

Lithographie, 83,2 x 66,7 cm

Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.;

Fanomezana avy amin'Mme Walter Louchheim



GEORGE ORTMAN (born 1926)

George Ortman was born in Oakland, California. After completing high school, he enlisted in the United States Naval Air Corps V-5 program and upon his discharge, he studied at the California College of Arts and Crafts, now the California College of the Arts, in Oakland. After several years, he moved to New York City where he studied at the Atelier 17 before moving to Paris where he studied at the Atelier André Lhote. Upon his return to New York, Ortman was invited to join the Artists' Club, a meeting place for artists whose members included early proponents of action and color field painting.

George Ortman est né à Oakland, en Californie. Après avoir terminé ses études secondaires, il s'est enrôlé dans le programme V-5 de l'United States Naval Air Corps et à sa sortie, il a étudié à la California College of Art and Crafts, désormais appelé California College of the Arts, à Oakland. Après plusieurs années, il s'installe à New York où il étudie à l'Atelier 17 avant de s'installer à Paris où il étudie à l'Atelier André Lhote. À son retour à New York, Ortman a été invité à rejoindre le Artists' Club, un lieu de rencontre pour les artistes dont les membres comprenaient les premiers partisans de l'action et de la peinture de champs de couleurs.

Teraka tany Oakland, Californie i George Ortman. Rehefa vitany ny fianarana teny amin'ny ambaratonga faharoa, dia nirotsaka tao amin'ny fandaharana V-5 tao amin'ny United States Naval Air Corps izy ary rehefa nahavita izany, dia niditra nianatra tao amin'ny California College of Art and Crafts, izay niova anarana hoe California College of the Arts, any Oakland. Taona maro taorian'izay dia niori-ponenana tany New York izy ka nianatra tao amin'ny Atelier 17; avy eo indray izy nifindra nonina tany Paris ka nianatra tao amin'ny Atelier André Lhote. Rehefa niverina tany New York i Ortman dia nahazo fanasana hiditra ho mpikambana tao amin'ny Artists' Club, toerana fihaonan'ny mpanakanto, ka ny mpikambana tao dia nahitana an'ireo voalohany nirôna tamin'ny hetsika sy ny hoso-doko ahitana saha marevaka.

Untitled, 1964

Screenprint, 23 x 19 in.

Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;

Gift of Mr. and Mrs. Philip Berman

Sans titre, 1964

Sérigraphie, 58,4 x 48,3 cm

Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.;

Don de M. et Mme Philip Berman

Tsy misy anarana, 1964

Sérigraphie, 58,4 x 48,3 cm

Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.;

Fanomezana avy amin'Atoa sy Rtoa Philip Berman



ROBERT ANDREW PARKER (born 1927)

Although Robert Andrew Parker did not intend to become an illustrator, he has been called one of America's most influential. Born in Norfolk, Virginia, he studied at the Art Institute of Chicago, Illinois. As an artist, he has been exhibiting his prints and paintings in New York and internationally for decades. Parker illustrated over eighty books, for both the broad public and limited editions, including one with the poet Marianne Moore published by the Museum of Modern Art.

Bien que Robert Andrew Parker n'ait pas eu l'intention de devenir illustrateur, il a été qualifié de l'un des plus influents de l'Amérique. Né à Norfolk, en Virginie, il a étudié à l'Art Institute de Chicago, dans l'Illinois. En tant qu'artiste, il expose ses gravures et ses peintures à New York et dans le monde entier depuis des décennies. Parker a illustré plus de quatre-vingt livres, tant pour le grand public que pour les éditions limitées, dont un avec la poète Marianne Moore publiée par le Museum of Modern Art.

Na dia tsy nikasa ny ho lasa mpanao sary fanaingoana aza i Robert Andrew Parker, dia voalaza fa anisan'ireo anisan'ny nanova zavatra be indrindra tany Amerika. Tao Norfolk, any Virginie, izy no teraka ary nianatra tao amin'ny Art Institute of Chicago, tany Illinois. Amin'ny maha-mpanakanto azy dia efa am-polo taonany izy izao no mampiranty ny sary sokitra sy hosodokony any New York sy maneran-tany. Efa maherin'ny efatra amby roapolo ny boky nasian'i Parker sary fanaingoana, na boky ho an'ny besinomaro io na boky natonta tamin'ny isa voafetra, anisan'izany ny boky iray niarahany tamin'ilay poeta Marianne Moore, ary navoakan'ny Museum of Modern Art.

Sunrise, 1975

Silkscreen, 39 x 31 in.

Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;

Gift of the Mobil Corporation

Lever du soleil, 1975

Sérigraphie, 99,1 x 78,7 cm

Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.;

Don de la Mobil Corporation

Masoandro mimosaka, 1975

Sérigraphie, 99,1 x 78,7 cm

Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.;

Fanomezana avy amin'ny Mobil Corporation.



GERRI RACHINS

Gerri Rachins is an American artist living and working in Boston, Massachusetts. Reflecting on his fascination with the natural world and how we perceive it, Rachins' works tease the eye with colors and shapes that shift and slip, prompting viewers to question their perceptions, while suggesting a world in flux. Rachins has been a faculty member for over eighteen years at the School of the Museum of Fine Arts at Tufts in Boston, where she currently teaches color theory for artists and designers.

Gerri Rachins est une artiste Américaine qui vit et travaille à Boston, dans le Massachusetts. Réfléchissant à sa fascination pour le monde naturel et à la façon dont nous le percevons, les œuvres de Rachins plaisent à l'œil avec des couleurs et des formes qui changent et glissent, incitant le spectateur à s'interroger sur ses propres perceptions, tout en suggérant un monde en mutation. Rachins est membre du corps professoral depuis plus de dix-huit ans à l'École du musée des beaux-arts de Tufts, à Boston, où elle enseigne actuellement la théorie des couleurs aux artistes et aux designers.

Gerri Rachins dia mpanakanto Amerikana izay mipetraka sy miasa ao Boston, any Massachusetts. Hita taratra ao amin'ny sanganasan'i Rachins ny fankafizany lalina ny tontolo voajanahary sy ny fomba fahitantsika izany, hany ka mateza jerena ireo loko sy soritra miovaova na toa mikisaka, manentana ny mpijery hanontany tena ny amin'ny fomba fahitany ilay asa, nefa ihany koa manisika hevitra milaza fa ny tontolo mihitsy no miova toetra. Efa valo ambin'ny folo taona mahery izao i Rachins no anisan'ny mpampianatra ao amin'ny School of the Museum of Fine Arts ao Tufts, any Boston, izay ampianarany ny toeran'ny loko ho an'ireo mpanakanto sy mpamorona endri-javatra (designer).



A Regular Riot, 2013

Oil paint on birch wood panel, 36 x 48 in.

Courtesy of the artist and Mobilia Gallery, Cambridge, Massachusetts

Une émeute régulière, 2013

Peinture à l'huile sur panneau de bois de bouleau, 91,4 x 121,9 cm

Offert par l'artiste et la Galerie Mobilia, Cambridge, Massachusetts

Rotaka efa mpitranga, 2013

Peinture à l'huile sur panneau de bois de bouleau, 91,4 x 121,9 cm

Natolotr'ilay Mpanao hoso-doko sy ny Galerie Mobilia, Cambridge, Massachusetts

JACQUES REICH (1852-1923)

Jacques Reich was born in Hungary and later moved to the United States, where he studied at the Academy of Fine Arts in Philadelphia, Pennsylvania. He devoted most of his time drawing in black and white and executed numerous portraits in charcoal. In 1879, he went to Paris for the purpose of continuing his studies. Returning to Philadelphia, he turned his attention to drawing in pen and ink for illustrating books, and to etching.

Jacques Reich est né en Hongrie et a ensuite déménagé aux États-Unis, où il a étudié à l'Académie des beaux-arts de Philadelphie, en Pennsylvanie. Il passa la plupart de son temps à dessiner en noir et blanc et réalisa de nombreux portraits au fusain. En 1879, il se rendit à Paris dans le but de poursuivre ses études. De retour à Philadelphie, il se concentra sur le dessin à l'encre pour illustrer des livres et sur la gravure à l'eau-forte.

Teraka tany Hongrie i Jacques Reich, ary nifindra nonina tany Etazonia avy eo, ka tany izy no nianatra tao amin'ny Académie des beaux-arts ao Philadelphie, any Pennsylvanie. Saika nolaniany nanaovana sary miloko maintsy sy fotsy ny fotoanany, sady nanao sarin'olona maro tamin'ny arina (fusain) izy. Nihazo an'i Paris izy tamin'ny taona 1879 mba handranto fianarana. Rehefa tafaverina tany Philadelphie izy dia nifantoka tamin'ny sary natao amin'ny ranomainty hanaingoana boky sy tamin'ny sary mivongana natao tamin'ny eau-forte.

Benjamin Franklin

Engraving, 29 x 23 ¼ in.

Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;

Gift of Oswald D. Reich

Benjamin Franklin

Gravure, 73,7 x 59,1 cm

Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.;

Don d'Oswald D. Reich

Benjamin Franklin

Gravure, 73,7 x 59,1 cm

Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.;

Fanomezana avy amin'Atoa Oswald D. Reich



ZACH VITALE (born 1982)

Digital artist Zach Vitale originally majored in mathematics at Northeastern University, Boston, Massachusetts, but later changed to pursue a fine arts degree in photography. Many elements of math and science are still present in his photography: pattern, frequency, repetition, and logic are rooted strongly in these ideas.

L'artiste numérique Zach Vitale se spécialisait à l'origine en mathématiques à la Northeastern University de Boston, au Massachusetts, mais a ensuite opté pour des études en beaux-arts en photographie. De nombreux éléments des mathématiques et des sciences sont toujours présents dans ses photographies: le motif, la fréquence, la répétition et la logique sont fortement enracinés dans ces idées.

Ny taranja matematika aloha no nifantohan'ilay mpanakanto nomerika Zach Vitale raha nandranto fianarana tao amin'ny Northeastern University ao Boston, any Massachusetts, izy; saingy taty aoriana dia naleony nifidy ny fianarana momba ny beaux-arts eo amin'ny resaka fakàna sary. Mbola maro ireo singa ara-matematika sy ara-tsiansa asehony any anatin'ny sary alainy: samy miorim-paka amin'izany fomba fisainany izany avokoa ny lafika, ny fisesiny, ny fiverimberenany ary ny lojika ampiasainy rehefa maka sary.



Things are Looking Up
Digital image, 48 x 29 in.
Courtesy of the artist,
Somerville, Massachusetts

L'avenir est prometteur,
Image numérique, 121,9 x 73,7 cm
Avec la permission de l'artiste,
Somerville, Massachusetts

Mihatsara ny tantana,
Sary nomerika, 121,9 x 73,7 cm
Nahazoana alàlana tany amin'ilay
mpanakanto, Somerville,
Massachusetts

JACK YOUNGERMAN (born 1926)

Jack Youngerman was born in Louisville, Kentucky. He studied at the University of North Carolina at Chapel Hill, the University of Missouri at Columbia, and the Ecole des Beaux-Arts in Paris, France. An optical magician, Youngerman creates illusions with a series of prints based on a single geometric form. The central figure remains constant, as does its undefined background. Only the colors vary to create subtle changes in the way the object is perceived and its relationship to the surrounding area.

Jack Youngerman est né à Louisville, dans le Kentucky. Il a étudié à l'Université de Caroline du Nord à Chapel Hill, à l'Université du Missouri à Columbia et à l'Ecole des Beaux-Arts de Paris, en France. Magicien optique, Youngerman crée des illusions avec une série d'empreintes basées sur une seule forme géométrique. La figure centrale reste constante, de même que son arrière-plan non défini. Seules les couleurs varient pour créer des changements subtils dans la manière dont l'objet est perçu et dans ses relations avec la zone environnante.

Tao Louisville, any Kentucky, no teraka i Jack Youngerman. Nianatra tao amin'ny Oniversiten'i Caroline du Nord ao Chapel Hill izy, tao amin'ny Oniversiten'i Missouri any Columbia ary tao amin'ny Ecole des Beaux-Arts de Paris, any Frantsa. Toy ny mpanao fahagagana amin'ny zavatra hitan'ny maso i Youngerman, ka mamorona zavatra mamitaka ny maso amin'ny alàlan'ny dian-tànana miainga amin'ny endrika jeometrika tokana. Tsy miova mihitsy ny endri-javatra asehony eo afovoany, toy izay koa ny sary lafika tsy voafaritra apetrany. Ny loko samihafa ihany no miovaova hanome fiovana saro-takarina eo amin'ny fomba fahitana ilay zavatra asehony sy ny fifamatoran'izany amin'ny manodidina azy.

Images #6, undated

Silkscreen, 39 7/8 x 38 1/2 in.

Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.

Images #6, sans date

Sérigraphie, 100,2 x 97,8 cm

Collection Art dans les Ambassades, Washington, D.C.

Sary #6, tsy misy daty

Sérigraphie, 100,2 x 97,8 cm

Nahazoana alàlana tamin'ny Zava-kanto any amin'ny Masoivoho, Washington, D.C.



1971/1972
R. R.

ACKNOWLEDGEMENTS

Washington, D.C. Welmoed Laanstra, Curator | Jamie Arbolino, Registrar | Tabitha Brackens, Managing Editor | Tori See, Editor | Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer
Antananarivo Hery Rakotoarijao, Translation | Jocelyne Randriamanampisoa, CMR House Manager | Tiffany Byrd, Ambassador OMS | GSO Staff: Solofohery Aime Laurent, Gilrot Randrianarintsoa, Mamisoa Rahelimalala, Diana Haggerty, Lanto Rajaonesy and Dina Fenosoa Razanoelina | *Facilities Staff*: Ghislaine L. Rambelomanana, Germain Ratefinanahary, Tambiniaina Andriamampionona, Faniriherisetra Rakotondraparany, Ferdinand Rakotonanahary, Nambinintsoa Ranaivoson, and Tojo Ranaivoarisoa | *Public Affairs Staff*: Andry Raveloson, Herizo Robinson, Tantely Rasoanaivo, Maminantenaina Rabesahala, and Fidimalala Raharijaona **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer **Manila** Global Publishing Solutions, Printing

-

REMERCIEMENTS

Washington, D.C. Welmoed Laanstra, Conservateur | Jamie Arbolino, Registrar | Tabitha Brackens, Editrice en chef | Tori See, Editrice | Amanda Brooks, Directrice de l'Imagerie et Photographe **Antananarivo** Hery Rakotoarijao, Traducteur | Jocelyne Randriamanampisoa, Gestionnaire de la Residence de l'Ambassadeur | Tiffany Byrd, Secretaire de l'Ambassadeur | *Equipe Logistique*: Solofohery Aime Laurent, Gilrot Randrianarintsoa, Mamisoa Rahelimalala, Diana Haggerty, Lanto Rajaonesy et Dina Fenosoa Razanoelina | *Equipe Maintenance*: Ghislaine L. Rambelomanana, Germain Ratefinanahary, Tambiniaina Andriamampionona, Faniriherisetra Rakotondraparany, Ferdinand Rakotonanahary, Nambinintsoa Ranaivoson, et Tojo Ranaivoarisoa | *Section des Affaires Publiques*: Andry Raveloson, Herizo Robinson, Tantely Rasoanaivo, Maminantenaina Rabesahala, et Fidimalala Raharijaona **Vienne** Nathalie Mayer, Graphiste **Manille** Global Publishing Solutions, Impression

-

ISAORANA MANOKANA

Washington, D.C. Welmoed Laanstra, Mpikarakara tahirim-bakoka | Jamie Arbolino, Registrar | Tabitha Brackens, Tonian'ny Famoahana | Tori See, Tonian'ny Fanoratana | Amanda Brooks, Tonian'ny Asa Sary sy Mpaka Sary **Antananarivo** Hery Rakotoarijao, Fandikan-teny | Jocelyne Randriamanampisoa, Mpandrindra, Fonenan'ny Masoivoho | Tiffany Byrd, Mpandrindra ny biraon'ny Masoivoho | *Fandikan-teny*: Solofohery Aime Laurent, Gilrot Randrianarintsoa, Mamisoa Rahelimalala, Diana Haggerty, Lanto Rajaonesy ary Dina Fenosoa Razanoelina | *Epika Mpikojakoja*: Ghislaine L. Rambelomanana, Germain Ratefinanahary, Tambiniaina Andriamampionona, Faniriherisetra Rakotondraparany, Ferdinand Rakotonanahary, Nambinintsoa Ranaivoson, ary Tojo Ranaivoarisoa | *Sampana miahny ny raharaham-bahoaka*: Andry Raveloson, Herizo Robinson, Tantely Rasoanaivo, Maminantenaina Rabesahala, ary Fidimalala Raharijaona **Vienna** Nathalie Mayer, Mpanakanto amin'ny Famoronan-tsary **Manila** Global Publishing Solutions, Fanontana



Published by Art in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
February 2020

<https://art.state.gov/>